

**ПОЛУСВЯЗОЧНЫЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ
СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКИХ ПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ
*NEMEN, ERKENNEN, VINDEN И SEHEN***

ИРЕНА НОРКАЙТЕНЕ

Средневерхненемецкие глаголы *nemen, erkennen, vinden, sehen* многими германистами причисляются к связочным [Гримм, 1837; Ердманн, Мензинг, 1898; Вундерлих, Рейс, 1925; Даль, 1952], однако они не подвергаются специальному развернутому исследованию.

Обращение к изучению валентностных свойств названных выше средневерхненемецких глаголов с применением теории лексико-семантического варьирования слова показывает, что эти глаголы неоднозначны. В семантической структуре каждого из них обнаруживается лексико-семантический вариант (ЛСВ), имеющий в сопоставлении с основным ЛСВ глагола измененную семантику и различные условия реализации. Данный ЛСВ глагола по своим семантическим и синтаксическим свойствам сближается со связочным ЛСВ глагола *sin*. Он, подобно связочному ЛСВ глагола, осуществляет связь между обозначением признака или состояния и обозначением носителя данного признака или состояния, отличаясь от связочного ЛСВ глагола своей семантикой и более узкой синтаксической сочетаемостью. Для обозначения такого ЛСВ глагола употребляется термин „полусвязочный“. Различие между связочным и полусвязочным ЛСВ состоит в том, что связочный ЛСВ глагола выражает существование и указывает на наличие признака или состояния у его носителя-субъекта действия во временной соотнесенности с субъектом и с моментом речи, в то время как при полусвязочном ЛСВ переходного глагола признак или состояние приписывается его носителю-объекту действия или воспринимается у него субъектом действия, или появляется у носителя-объекта под воздействием субъекта действия.

Полусвязочные ЛСВ переходных глаголов *nemen, erkennen, vinden и sehen* имеют значение восприятия. Они анализируются в сопоставлении с основным ЛСВ каждого глагола, что позволяет определить их семантические и синтаксические свойства. Поскольку глагол образует тесное смысловое единство с зависящей от него формой имени, представляется наиболее правомерным проводить исследование на уровне глагольного словосочетания. В составе глагольного словосочетания осуществляется первичная моносемантизация

глагола, так как здесь раскрываются его парадигматические и синтагматические связи, определяющие в диалектическом единстве семантические и синтаксические свойства исследуемого глагола [Степанова, 1969; Медникова, 1974].

Анализ языкового материала показывает, что средневерхненемецкий переходный глагол *nemen* неоднозначен. Древнее значение он сохранил в своем основном ЛСВ *nemen*₁ 'брать, взять, принимать (что-л., кого-л.)', который актуализируется в сочетании с именами в субъектной и объектной функциях. В субъектной функции обычно выступают антропонимы (*der keiser*), функцию объекта выполняют как антропонимы, так и неантропонимы (*daz swert*), напр.: *der keiser... nimt uns beide kint unde wib* (Rol., 510); *er nam den boc* (Helmbgr., 674).

Наряду с основным ЛСВ, имеющим конкретное значение овладения, в семантической структуре средневерхненемецкого глагола *nemen* выделяется ЛСВ 'воспринимать, считать (что-л., кого-л. чем-л., кем-л., каким-л.)', выполняющий в соответствующем семантическом и синтаксическом окружении полусвязочную функцию (*nemen*_{dkop})¹. Данный ЛСВ глагола авторизует признак или состояние у его носителя (Об авторизации см.: Золотова, 1973, с. 263–277). ЛСВ *nemen*_{dkop} имеет более сложные условия реализации. Его первичная моносемантизация осуществляется в составе комплексных глагольных словосочетаний, имеющих объектное и объектно-квалификативное или объектно-классификативное значение. Комплексные глагольные словосочетания с объектным и объектно-классификативным значением образуются по двум моделям.

В первой модели — *nemen*_{dkop} + O (S_{AK}) + K (*vür* S_{AK})¹ — полусвязочный ЛСВ глагола *nemen* сочетается с именами различных лексико-семантических классов в винительном падеже в функции объекта, а в объектно-классификативной функции выступают имена с предлогом *vür*, напр.: *doch naeme ich solchen blozen lip/vür etslich wol gekleidet wip* (Pagz., 257, 31). В приведенном примере смысловое уточнение к *nemen*_{dkop} и к объекту обозначаемого им действия (*wür wip*) называет лицо, с которым мысленно идентифицируется объект (*lip*) субъектом авторизующего действия. Собственно комплетивные отношения в комплексных глагольных словосочетаниях такого типа имеют оттенок заместительности [Филичева, 1977, с. 143].

¹ В статье применяются следующие условные обозначения: *dkop* — индекс, обозначающий полусвязочный ЛСВ; S_{AK} — существительное в винительном падеже; S_{DAT} — существительное в дательном падеже; S_{GEN} — существительное в родительном падеже; *gräpS* — существительное с предлогом; *Pron* — местоимение; *Adj* — прилагательное в нефлектированной форме; *Adj*_{Флек} — прилагательное в флектированной форме; *O* — объект; *K* — смысловой уточнитель классификативного характера; *Q* — смысловой уточнитель квалификативного характера; *Abstr* — отвлеченное имя.

Во второй модели – $nemen_{\text{дкор}} + O(S_{\text{AK}}) + K(\text{ze } S_{\text{DAT}})$ – рассматриваемый ЛСВ глагола сочетается с именами в винительном падеже в функции объекта и с предложной формой имени в дательном падеже, выполняющей функцию объектно-классификативного уточнителя, напр.: *und da von ist iu unnot daz ir iuwer kind swern unde schelten leret unde in daz ze eime spil nemet* (Berth., 3).

Комплексные глагольные словосочетания с ЛСВ $nemen_{\text{дкор}}$ в качестве главного компонента, выражающие объектное и объектно-кваликативное значение, образуются по модели – $nemen_{\text{дкор}} + O(S_{\text{AK}}) + Q(\text{Adj})$, напр.: *der naeme alliu dinc glich* (Eckh., 12).

В глагольных словосочетаниях, образованных по указанным моделям, у $nemen_{\text{дкор}}$ на первый план выдвигается сема восприятия, отличающая его от основного ЛСВ глагола *nemen*. Наряду с семой восприятия появляется сема, указывающая на наличие признака у объекта с точки зрения субъекта действия. Классификативные и кваликативные уточнители в глагольных словосочетаниях с $nemen_{\text{дкор}}$ в качестве ядра имеют обязательный характер. Их необходимость подтверждается приемом опущения [Гребе, 1966, с. 434], применение которого влечет за собой актуализацию другого ЛСВ, а именно, $nemen_1$, напр.: *wil si fuoge vür die schoene nemen so ist si wol genuot* (Walth., 38, 25).

Подобными свойствами характеризуется также средневерхненемецкий переходный глагол *erkennen*. Основной ЛСВ данного глагола ‘знать (кого-л., что-л.)’ актуализируется в сочетании с антропонимами в функции субъекта и с именами различной семантики в функции объекта, напр.: *ich erkenne lange ir muot* (Iw., 2023).

Наряду с основным ЛСВ в семантической структуре средневерхненемецкого глагола *erkennen* выделяется ЛСВ ‘признавать (кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.), принимать (кого-л., что-л. за кого-л., за что-л.)’, который имеет измененную семантику по сравнению с основным ЛСВ данного глагола и выступает в полусвязочной функции ($erkennen_{\text{дкор}}$). Этот ЛСВ глагола, подобно ЛСВ $nemen_{\text{дкор}}$, авторизует признак или состояние у его носителя-объекта, напр.: *vrouwe / ich erkenne in also wert / an dem ir minne hat gegert* (Parz., 619). В приведенном примере ЛСВ $erkennen_{\text{дкор}}$ выражает восприятие признака, присущего лицу-объекту, субъектом авторизации (*ich*) и соотносит обозначение данного признака (*wert*) с обозначением его носителя (*in*). Однако ЛСВ $erkennen_{\text{дкор}}$ может указывать и на то, к какому разряду лиц или предметов относится лицо или предмет, являющийся объектом авторизующего действия, напр.: *der sol in ze einem toren baz erkennen* (Walth., 916).

Первичная моносемантизация $erkennen_{\text{дкор}}$ происходит в сочетании с именами различной семантики в объектной и объектно-классификативной функциях,

а также с именами в объектно-квалификативной функции в составе комплексных глагольных словосочетаний, выражающих одно объектное и одно собственно комплетивное отношение.

Комплексные глагольные словосочетания с объектным и объектно-классификативным значением представлены двумя моделями. В первой модели – *erkennen*_{dkop} + O (S_{AK} / P_{ropAK}) + K (ze S_{DAT}) – рассматриваемый ЛСВ глагола сочетается с существительными или местоимениями в функции объекта и с существительными в дательном падеже с предлогом *ze* в функции объектно-классификативного уточнителя, напр.: *erkennen... ze einer volkes vrouwen muoste man mich* (Parz., 660,19). Собственно комплетивные отношения имеют здесь оттенок предназначенности [Филичева, 1977, с. 144]. В семантике ЛСВ *erkennen*_{dkop} сема, указывающая на наличие определенного состояния, появляется наряду с семой восприятия, как и у рассмотренного ЛСВ *nemen*_{dkop}.

Во второй модели – *erkennen*_{dkop} + O (S_{AK} / P_{ropAK}) + K (vür S_{AK}) – полусвязочный ЛСВ глагола *erkennen* подчиняет себе существительные или местоимения в объектной функции и существительные с предлогом *vür* в объектно-классификативной функции, напр.: *vrouwe, erst vür küneges künne erkannt* (Parz., 22,17). В приведенном примере ЛСВ *erkennen*_{dkop} употребляется в форме страдательного залога, при этом ярче проявляется его полусвязочная функция. Собственно комплетивные отношения характеризуются здесь оттенком заместительности [Филичева, 1977, с. 143].

В средневерхненемецком языке представлены также комплексные глагольные словосочетания с ЛСВ *erkennen*_{dkop} в качестве ядра, имеющие объектное и объектно-квалификативное значение. Они образуются по модели – *erkennen*_{dkop} + O (S_{AK} / P_{ropAK}) + Q (Adj), напр.: *ich erkenne si so küene* (Nib., 1593).

В рассмотренных глагольных словосочетаниях объектно-классификативные и объектно-квалификативные уточнители, как и при ЛСВ *nemen*_{dkop}, характеризуются обязательностью. Их опущение имеет результатом актуализацию основного ЛСВ глагола *erkennen*.

Сходные свойства имеет и средневерхненемецкий переходный глагол *vinden*. Основной ЛСВ ‘находить, отыскать (кого-л., что-л.)’, который актуализируется в сочетании с именами (антропонимами) в субъектной функции и с именами различной семантики в объектной функции, может обозначать обнаружение не только предмета или лица-объекта действия, но и признака, присущего его носителю – объекту в момент осуществления действия, напр.: *der vürste... sin wip dort unde al trurec vant* (Parz., 133,3). В данном случае основной ЛСВ глагола *vinden* обозначает конкретное обнаружение лица (*wip*) и его признака (*trurec*) субъектом действия (*der vürste*) и осуществляет связь между ними, т.е. выступает в полусвязочной функции (*vinden*_{1(dkop)}). Первич-

ная моносемантизация основного ЛСВ в полусвязочной функции происходит в составе комплексных глагольных словосочетаний, выражающих объектное и объектно-кваликативное значение, которые образуются по модели — $vinden_{1(dkop)} + O (S_{AK} / Prop_{AK}) + Q (Adj / Adj_{Flex})$, где функцию объектно-кваликативного уточнителя выполняют прилагательные в нефлектированной и флектированной форме, напр.: *er vant al bluotec ir sla* (Parz., 507,25); *do er in do toten vant* (Iw., 1834). Наличие флексии у прилагательного в объектно-кваликативной функции свидетельствует о тесной связи между прилагательным, обозначающим признак, и именем — носителем данного признака в объектной функции. Следует отметить, что уже в средневерхненемецкий период происходит процесс закрепления несклоняемой формы прилагательного в объектно-кваликативной функции при рассматриваемом ЛСВ глагола. Флектированная форма вытесняется из указанной сферы употребления и в нововверхненемецкий период окончательно закрепляется за синтаксической функцией определения [Адмони, 1963].

В объектно-кваликативной функции при ЛСВ $vinden_{1(dkop)}$ часто выступает предложно-падежная форма отвлеченного имени в комплексных глагольных словосочетаниях, образуемых по следующей модели — $vinden_{1(dkop)} + O (S_{AK} / Prop_{AK}) + Q (pr\ddot{a}pS / Abstrf)$, напр.: *minen herrer si mit zorne vant* (Parz., 528,8). Комплексные глагольные словосочетания, включающие предложно-падежную форму отвлеченного имени в качестве подчиненного конститuenta, указывают на душевное состояние, в котором обнаруживается субъектом действия лицо — объект действия. Уже при первичной моносемантизации в семантике ЛСВ глагола $vinden_{1(dkop)}$ наряду с семой обнаружения появляется сема, указывающая на наличие признака или состояния, присущего его носителю — объекту; однако основная сема обнаружения выдвигается на первый план. Следовательно, сочетаемость со смысловыми уточнителями кваликативного характера в данном случае не вносит существенных изменений в семантику глагола. Указанные смысловые уточнители имеют факультативный характер. При их опущении предложение остается законченным в смысловом и структурном плане. Таким образом, сохранение неизменной семантики и факультативность кваликативных уточнителей свидетельствуют не о наличии отдельного полусвязочного ЛСВ в семантике глагола *vinden*, а об употреблении основного ЛСВ в полусвязочной функции. Однако в отдельных примерах средневерхненемецкий глагол *vinden* имеет более широкую, измененную семантику и характеризуется обязательностью кваликативных уточнителей. Это позволяет сделать предположение, что в средневерхненемецкий период был уже представлен и особый полусвязочный ЛСВ в семантике многозначного глагола *vinden*, напр.: *er vant ir stimme heise* (Parz., 505, 19). В данном случае ЛСВ

глагола *vinden*, подобно полусвязочным ЛСВ рассмотренных выше глаголов *nemen* и *erkennen*, авторизует признак. Он обозначает восприятие субъектом действия (er) признака (heise), который присущ его носителю, обозначаемому именем в винительном падеже в функции объекта (stimme). Следует отметить, что такую семантику рассматриваемый ЛСВ глагола часто имеет при наличии отвлеченных имен в функции объекта, напр.: *diz leit so klagebaere vant er* (Jer., 65, 232). Кваликативные уточнители при ЛСВ *vinden*_(dkop) имеют обязательный характер.

С рассмотренными выше глаголами сближается также средневерхне-немецкий переходный глагол *sehen*. Основной ЛСВ этого глагола 'видеть, увидеть (кого-л., что-л.)', реализация которого осуществляется в сочетании с именами различных лексико-семантических классов в объектной функции и с именами (антропонимами) в субъектной функции, подобно основному ЛСВ глагола *vinden*, при первичной моносемантизации подчиняет себе помимо объекта объектно-кваликативные уточнители. Названные уточнители характеризуют состояние объекта, сохраняя при этом свою лексическую семантику без изменений, что свидетельствует об употреблении основного ЛСВ глагола в полусвязочной функции (*sehen*_{1(dkop)}).

Первичная моносемантизация данного ЛСВ глагола происходит в составе комплексных глагольных словосочетаний, которые представлены в средневерхне-немецком языке двумя моделями. В первой модели – *sehen*_{1(dkop)} + O(S_{AK} / Prop_{AK}) + Q(Adj / Adj_{Flex}) – функцию объектно-кваликативного уточнителя выполняют прилагательные в флектированной и нефлектированной форме, напр.: *und man in sit lebendic sach* (Walth., 79, 41); *swa er in blozen sach* (Iw., 6762).

Во второй модели – *sehen*_{1(dkop)} + O(S_{AK} / Prop_{AK}) + Q (pr_{ap}S_{DAT} / Abstr) – в качестве объектно-кваликативного уточнителя функционирует предложно-падежная форма отвлеченного имени, напр.: *man sach in hohen zühten manec herlichez wip* (Nib., 287).

Интересно отметить, что в редких случаях в объектно-кваликативной функции выступают отвлеченные имена в родительном падеже. Комплексные глагольные словосочетания такого типа образуются по модели – *sehen*_{1(dkop)} + O(S_{AK} / Prop_{AK}) + Q(S_{GEN} / Abstr), напр.: *den edelen marcgraven unmuotes man do sach* (Nib., 2152).

В средневерхне-немецком языке представлены также комплексные глагольные словосочетания с полусвязочным ЛСВ глагола (*sehen*_(dkop)). Они имеют объектное и объектно-классификативное значение. В таких глагольных словосочетаниях изменяется семантика глагола, на первый план выдвигается сема умственного восприятия, происходит первичная моносемантизация другого ЛСВ глагола, полусвязочного. Данный ЛСВ глагола, подобно

рассмотренным выше полусвязочным ЛСВ глаголов *nemen*, *erkennen* и *vin-den*, характеризуется авторизацией признака или состояния у его носителя – объекта действия. Комплексные глагольные словосочетания с ЛСВ *sehen*_{dkop} в качестве ядра образуются по двум моделям. В модели *sehen*_{dkop}+O (S_{AK}/Pron_{AK})+K (alsS_{AK}) в объектно-классификативной функции выступают имена в винительном падеже с союзно-связочным словом *als*, напр.: *er sach alle creaturen als ein niht* (Eckh., 71).

В модели *sehen*_{dkop}+O (S_{AK}/Pron_{AK})+K (*vür*S_{AK}) функцию объектно-классификативного уточнителя выполняют имена с предлогом *vür*, напр.: *ir suzer munt... sprach/„vür einen ritter ich iuch sach...“* (Parz., 523).

В составе рассмотренных выше комплексных глагольных словосочетаний полусвязочные ЛСВ глаголов *nemen*, *erkennen*, *vin-den* и *sehen* включаются в структуру предложения, где происходит их полная реализация.

DEMIKOPULATIVE LEXIKALISCH-SEMANTISCHE VARIANTEN DER MITTELHOCHDEUTSCHEN VERBEN „NEMEN“, „ERKENNEN“, „VINDEN“, „SEHEN“

I. NORKAITIENĖ

Zusammenfassung

In diesem Artikel werden die demikopulativen lexikalisch-semantischen Varianten der mittelhochdeutschen transitiven Verben „nemen, erkennen, vinden, sehen“ behandelt.

Viele Sprachforscher zählen diese mittelhochdeutschen Verben zu den kopulativen, ohne sie einer gründlichen Untersuchung zu unterwerfen. Die Analyse dieser Verben auf Grunde der Valenztheorie und der Theorie der lexikalisch-semantischen Variierung des Wortes zeigt, daß die Verben „nemen, erkennen, vinden, sehen“ nicht eindeutig sind. In der semantischen Struktur jedes Verbs gibt es eine demikopulative lexikalisch-semantische Variante, die sich funktionell der kopulativen lexikalisch-semantischen Variante des mittelhochdeutschen Verbs „sin“ nähert.

ЛИТЕРАТУРА

Адмони, 1963 – Адмони В. Г. Исторический синтаксис немецкого языка. – М., 1963.
Вундерлих, Рейс, 1925 – Wunderlich H., Reis H. Der deutsche Satzbau. – Stuttgart, 1901.

Гребе, 1966 – Grebe P. Der Große Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – Mannheim, 1966.

Даль, 1952 – Dal I. Kurze deutsche Syntax auf historischer Grundlage. – Tübingen, 1962.

Гримм, 1837 – Grimm J. Deutsche Grammatik in 4 Bänden. – Göttingen, 1837, Bd 4.

Золотова, 1973 – Золотова Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М., 1973.

Медникова, 1974 – Медникова Э. М. Значение слова и методы его описания. – М., 1974.

Степанова, 1969 – Степанова М. Д. Методы синхронного анализа лексики (На материале современного немецкого языка). – М., 1969.

Филичева, 1977 – Филичева Н. И. Синтаксические поля. – М., 1977.

ЦИТИРУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ

Berth. – *Berthold von Regensburg*. Vollständige Ausgabe seiner Predigten / Hrsg. von F. Pfeiffer und Strobl. – Wien, 1862, Bd 1.

Eckh. – *Die deutschen und lateinischen Werke von Eckhart dem Meister* / Hrsg. von J. Quint. – Stuttgart, 1968.

Helmbr. – *Meier Helmbrecht von Werner dem Gartenaere* / Hrsg. von F. Panzer. – Halle (Saale), 1951.

Iw. – *Iwein von Hartmann von Aue* / Hrsg. von G. F. Benecke und K. Lachmann. – Berlin, 1907.

Jer. – *Die Deutschordenchronik des Nicolaus von Jeroschin* / Hrsg. von F. Pfeiffer. – Stuttgart, 1854.

Nib. – *Der Nibelunge Not*. Mit den Abweichungen von der Nibelunge Liet, den Lesearten sämtlicher Handschriften und einem Wörterbuche / Hrsg. von K. Bartsch. – Leipzig, 1870–1880.

Parz. – *Parzival*. Buch I–16 von Wolfram von Eschenbach / Hrsg. von A. Leitzmann. – Halle (Saale), 1948–1954.

Rol. – *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad* / Hrsg. von D. Kartschoke. – Frankfurt am Main, 1970.

Walth. – *Walther von der Vogelweide* / Hrsg. von F. Pfeiffer, K. Bartsch, bearb. von H. Michel. – Leipzig, 1911.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas
Vokiečių kalbos katedra

Įteikta
1983 m. lapkričio mėn.